

CONTENIDOS

AGRADECIMIENTOS	13
PREFACIO: ALLOULA Y LA LECCIÓN DEL PÚBLICO	15
INDICACIONES ACERCA DEL SISTEMA DE TRANSLITERACIÓN USADO	21
Tabla de transcripciones usadas	23
Tabla de nombres propios transcritos: Primera y Segunda Parte...	24
PRIMERA PARTE	
BIOGRAFÍA Y OBRA DE ABDELKADER ALLOULA	27
Del Partido Comunista Argelino (PCA) al Partido de la Vanguardia Socialista (PAGS)	33
El Baath, Partido socialista de la resurrección árabe	41
Sobre la investigación teatral y lingüística de Alloula	44
Alloula, el activista social	47
Alloula y el movimiento decolonial	49
Contexto lingüístico y teatral de Alloula	56
La obra completa de Alloula	65
Dramaturgia	73
Filmografía	76
Participación de Alloula como actor en espectáculos	77
SEGUNDA PARTE	
EL TEATRO ARGELINO ANTES DE ALLOULA	79
El despertar social argelino	81

La trilogía de Alloula y su puesta en escena	86
Las diferentes traducciones de la trilogía	91
Exegesis y crítica de la trilogía.....	96
Primera obra: Las habladurías	96
Segunda obra: Los generosos	100
Tercera obra: El embozado	102

TERCERA PARTE

TRADUCCIÓN DE LA TRILOGÍA AL CASTELLANO

Primera obra: Las habladurías	105
Nombres propios y su transcripción.....	106
Segunda obra: Los generosos	156
Nombres propios y su transcripción.....	157
Tercera obra: El embozado	223
Nombres propios y su transcripción.....	224

ANEXOS

GLOSARIO

APÉNDICE ICONOGRÁFICO

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Referencias sitográficas	302
--------------------------------	-----